

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 134 (2008)  
**Heft:** 23: In Grund und Boden

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



mageba

www.mageba.ch

Mageba SA befindet sich in einer starken Wachstumsphase. **Erfahrenen Ingenieuren, Studienabgängern und Berufsleuten** bieten wir als Arbeitgeber interessante Herausforderungen mit ausserordentlichen Entwicklungsmöglichkeiten.

Unter [www.mageba.ch](http://www.mageba.ch) erfahren Sie mehr.

### Brücken verbinden Menschen weltweit

Wir sind ein weltweit tätiges Schweizer Unternehmen mit eigenen Produktionsbetrieben in der Schweiz, Österreich, China und Indien. Dank führender Technologie und hervorragenden Dienstleistungen in den Bereichen Lager und Dehnfugen für den Brücken- und Hochbau gewinnen wir stetig an Marktanteilen und profitieren von den weltweit wachsenden Investitionen in qualitativ hoch stehende Infrastruktur.

Um unseren anspruchsvollen Kunden und Vertriebspartnern noch besser gerecht zu werden, suchen wir motivierte und engagierte Mitarbeitende für folgende Positionen:

## Bauingenieur FH / ETH

### / Projektleiter international /

Leitung von Projekten vom Angebot über die Vertragsverhandlung bis hin zur Schlussabrechnung. Beraten der weltweiten Kundschaft und betreuen der ausländischen Agenturen, verbunden mit einer Reisetätigkeit von 10 bis 20 %. Nach gründlicher Einführung und entsprechend Ihren Wünschen und Fähigkeiten übernehmen Sie weitere Aufgaben bis hin zur gesamten Marktverantwortung. Generell beinhaltet die Stelle vielseitige Entwicklungsmöglichkeiten. – **Es sind mehrere Positionen zu besetzen, eine davon für den asiatischen Markt.**

## Produktmanager / Bauingenieur FH / TH

### / Bereich Hochbau /

Sie übernehmen die Verantwortung für die technische Betreuung der Hochbauprodukte und begleiten diese von der Entwicklungsphase über Zulassungen und Zertifizierungen bis hin zur Markteinführung. Sie erarbeiten die notwendigen Dokumentationen, damit Kunden die Produkte verstehen und richtig einsetzen können. Sie stellen sicher, dass alle Schnittstellen von der Produktentwicklung bis zum Einbau im Bauwerk einwandfrei funktionieren. Sie haben Kontakt mit Lieferanten, mit der eigenen Produktion und externen Produzenten, mit Aussendienstmitarbeitenden und gelegentlich auch mit anspruchsvollen Kunden. Einem unternehmerisch agierenden Bauingenieur mit Flair für die Entwicklung von Produkten wird diese Tätigkeit viel Freude bereiten.

## Leitender Monteur / Allrounder

### / Stahlbau / Maschinenbau / 60 % weltweite Reisen /

Montage- und Unterhaltsarbeiten an den Hauptprodukten Brückenlager und Fahrbahnübergänge. Als Praktiker und Umsetzer legen Sie gerne selber Hand an und sind auch in der Lage, eine kleine Gruppe von Monteuren erfolgreich zu führen. Sie tragen massgebend zum einwandfreien Funktionieren von hoch interessanten Bauten bei und sind zu recht stolz auf „Ihre Brücken“. Sie sind selbstständiges Arbeiten im Ausland gewohnt, kennen vorzugsweise asiatische Märkte, haben gute Umgangsformen und können technische Rapporte verfassen. Englischkenntnisse in Wort und Schrift, Französisch von Vorteil. – **Fragen Sie uns nach der zusätzlichen Stelle für die Montage in der Schweiz!**

## Konstrukteur / CAD-Zeichner

Sie bearbeiten interessante Konstruktionsaufgaben für Brückenlager, Fahrbahnübergänge und Spezialkonstruktionen. Ausserdem erstellen Sie Detailzeichnungen sowie Offertzeichnungen und bieten sowohl unseren Projektleitern im Verkauf als auch unserer Fertigung technische Unterstützung. Idealerweise bringen Sie einige Jahre Erfahrung aus dem Stahlbau und/oder Tiefbau mit.

Einzelheiten zum Unternehmen, zu den Aufgaben und **Entwicklungsmöglichkeiten** sowie zu den **attraktiven Anstellungsbedingungen mit einem leistungsorientierten Salärpaket** erfahren Sie telefonisch von Josef Felder, oder senden Sie uns bitte Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen zur vertraulichen Einsichtnahme an:

**Human Competence Center AG** Tel.: 056 401 51 30 – Fax: 056 401 15 68  
Pfadackerstrasse 9 eMail: [spreitenbach@hcconline.ch](mailto:spreitenbach@hcconline.ch)  
8957 Spreitenbach [www.hcconline.ch](http://www.hcconline.ch)

c' r' b'

Schweizerische Zentralstelle  
für Baurationalisierung  
Centre suisse d'études  
pour la rationalisation de la  
construction  
Centro svizzero di studio  
per la razionalizzazione della  
costruzione

CRB, Centre suisse d'études pour la rationalisation de la construction, développe sur mandat du secteur suisse de la construction des standards précis pour l'élaboration de descriptifs de projets. Les instruments de travail de CRB sont destinés à permettre un échange d'informations efficient entre tous les professionnels concernés.

Pour l'édition de nos publications en français, nous cherchons un/e

## généraliste de la construction

Dans l'exercice de cette fonction, vous vous portez garant/e de la qualité de la traduction d'allemand en français de nos textes.

### Vos activités principales:

- Contrôle de la qualité de la traduction de textes techniques, principalement du Catalogue des articles normalisés (CAN)
- Traduction et rédaction des textes composant notre gamme de produits
- Application rigoureuse des règles rédactionnelles et de la terminologie spécifiques à CRB
- Coordination des activités des terminologues, traducteurs, du correctorat/lectorat et de la saisie informatique
- Concertation avec des groupes d'experts pour l'élaboration du CAN

### Votre profil:

- Architecte, ingénieur/e, dessinateur/trice en bâtiment ou autre professionnel/le de la construction
- Langue maternelle française, parfaite maîtrise de la langue allemande
- Expérience de la construction et de la traduction
- Talent d'organisation, exactitude, esprit d'initiative, aptitude au travail en équipe
- La connaissance des instruments de travail du CRB serait un avantage

### Nous vous offrons:

- Activité variée et intéressante
- Travail au sein d'une équipe expérimentée
- Possibilités de développement et de formation

Lieu de travail: Zurich

Etes-vous intéressé/e? Alors adressez votre dossier de candidature avec photo à Christoph Horat, [ch@crb.ch](mailto:ch@crb.ch)

CRB, Steinstrasse 21, boîte postale, 8036 Zurich  
téléphone 044 456 45 45, fax 044 456 45 66,  
[www.crb.ch](http://www.crb.ch)



**DuPont** ist ein wissenschaftlich orientiertes Unternehmen. 1802 gegründet, setzt DuPont die Wissenschaften für nachhaltige Problemlösungen ein, die für Menschen allerorts das Leben besser, sicherer und gesünder machen. DuPont ist in über 70 Ländern aktiv und bietet eine breite Palette innovativer Produkte und Dienstleistungen für Branchen wie Landwirtschaft, Nahrungsmittel, Elektronik, Kommunikation, Sicherheit und Schutz, Bauen und Wohnen, Transport und Bekleidung. Rund ein Viertel der etwa 60.000 Mitarbeiter ist in der Region Europa beschäftigt.

Zur Erweiterung unseres Teams im Unternehmensbereich **DuPont Building Innovations** in der **Schweiz**, mit den für Architekten relevanten Markenprodukten Corian®, Zodiaq® und Tyvek® suchen wir zum nächstmöglichen Termin zwei

## Gebietsverantwortliche (m/w)

### DuPont Building Innovations

**Ihre Aufgaben:** Der/die Gebietsverantwortliche berichtet, wie auch seine Kolleginnen und Kollegen, direkt an den Country-Manager. Dem/der Stelleninhaber/in obliegen folgende Aufgaben:

- Pflege und Weiterentwicklung der Beziehung zu bestehenden Kunden/Verarbeitern in der zugewiesenen Region
- Ausbau und Pflege eines Kommunikationsnetzwerkes mit Architekten/Designern und Entscheidungsträgern in der Region in Abstimmung mit dem A&D Key Account Manager
- Einarbeitung und Adaptierung der Verkaufs- und Marketing-Strategie in der Region in enger Zusammenarbeit mit dem jeweiligen Key Account- oder Segment-Manager
- Qualifizierung und Weiterverfolgung von „Leads“ aus dem Telemarketing oder sonstiger Marktinformationen
- Projektverfolgung in Abstimmung mit den Kolleginnen und Kollegen der anderen Verkaufsgebiete und den Key Account- oder Segment-Managern
- Akquisition neuer Kunden im Bereich Verarbeitung und Anwendung
- Aufbau von OEM-Beziehungen in enger Abstimmung mit den jeweiligen Key Account- und Segment-Managern
- Aktive Unterstützung des jeweiligen Key Account- und Segment-Managers bei der Vorbereitung und Durchführung von Seminar- und Messe-Aktivitäten in der Region
- Abstimmung von Sponsoring-Aktivitäten in der Region mit dem jeweiligen Key Account- oder Segment-Manager
- Ausbau des bestehenden Umsatzes und zielgerichtete Erarbeitung der gesteckten Umsatzziele
- Vorbereitende Planung der zukünftigen Umsatzziele und erforderlichen Budgets zur nachhaltigen Markterweiterung in der Region
- Durchführung des notwendigen Berichtswesens über die durchgeführten und geplanten Aktivitäten
- Der Arbeitsplatz befindet sich in der jeweiligen Verkaufsregion (ggf. home-based im Raum Zürich oder in der französischsprachigen Schweiz)

**Ihre Qualifikation:**

- Abgeschlossenes Studium der Architektur/Innenarchitektur oder des Bauingenieurwesens (idealerweise mit vorausgegangener Ausbildung in einem Lehrberuf des holzbearbeitenden Handwerks/Gewerbes)
- Möglichst mehrjährige erfolgreiche Tätigkeit im Vertrieb von Zulieferprodukten (Markenprodukten) für die Bauindustrie
- Aufgrund der internationalen Anbindung fließende englische Sprachkenntnisse in Wort und Schrift und je nach Verkaufsregion entweder fließende italienische und deutsche bzw. französische und deutsche Sprachkenntnisse
- Sehr gute PC-Kenntnisse
- Verkaufsorientierung mit gutem technischen Verständnis
- Sicheres Auftreten im Kontakt mit Kunden sowie Anpassungsfähigkeit in Bezug auf die stark differenzierte Kundenstruktur
- Großer Eigenantrieb sowie ein hoher Grad an Selbstständigkeit und Durchsetzungsvermögen
- Analytischer Verstand und systematischer Arbeitsstil
- Schnelle Auffassungsgabe und die Fähigkeit, komplexe Sachverhalte Dritten verständlich darzulegen
- Hohes Maß an Kreativität
- Das Potenzial, sich für weitere Aufgaben zu qualifizieren

**Unser Angebot:** In einem motivierten Team finden Sie interessante und neue Herausforderungen, dazu erwartet Sie ein angenehmes Arbeitsklima. Wir bieten Ihnen ausgezeichnete Zukunftsperspektiven und Möglichkeiten zur persönlichen und beruflichen Entwicklung. Unsere Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen entsprechen denen eines weltweit erfolgreich operierenden Unternehmens.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Wir freuen uns auf Ihre vollständige schriftliche oder online Bewerbung unter Angabe Ihrer Einkommensvorstellung, des frühestmöglichen Eintrittstermins und der **Ref.-Nr. SAL01873** unter [www.dupont.com](http://www.dupont.com) (Career Center). Gerne steht Ihnen Herr Markus Scharf unter Tel.: +49 (0) 6172/87-2525 oder E-Mail [Markus.Scharf@dupont.com](mailto:Markus.Scharf@dupont.com) für weitere Fragen zur Verfügung.

**Du Pont de Nemours International S.A.**

2, chemin du Pavillon

1218-Le Grand-Saconnex

Geneva

Tel.: +34 98 512 3979, Fax: +34 98 512 3999

[www.dupont.com](http://www.dupont.com)



*The miracles of science™*

Betrieblicher Umweltschutz

# Baubewilligungen innert Monatsfrist

ERZ Entsorgung + Recycling Zürich kennt den speditivsten Bewilligungsweg – im ganzen Kanton Zürich. Das zahlt sich für Sie als Bauherr oder Architekt aus: einen Monat für alle Baubewilligungen und eine einzige Telefonnummer, nämlich 044 645 53 07. Für die Private Kontrolle gibt es keinen effizienteren Partner als das Team Qualität/Industrielle Abwässer. [www.erz.ch](http://www.erz.ch)



**Stadt Zürich**  
Entsorgung + Recycling

Eine Dienstabteilung des Tiefbau- und Entsorgungsdepartements

**Baugrund-Problem?**

Risse Senkung



**Lösung:**  
**Baugrund-Verfestigung**  
z.B. mittels  
**Kunstharz-Injektion**

**Beratung und Angebot anfordern!**  
**Telefon 0800 400 111**  
SoilTec AG [www.soiltec.ch](http://www.soiltec.ch)

Kanalisations- und  
Strassenwerterhalt



**50** 1958–2008  
Jahre für Sie in Fahrt



## Einladung zum Tag des offenen Kanals

**Datum Samstag, 31. Mai 2008**

**Zeit 10–17 Uhr**

**Ort MÖKAH Henggart, Oberwilerstrasse 14**

**Programm Erlebnisparcours «Kanalwerterhalt live» mit  
Postenlauf für Jung und Alt**

- Reinigungspower mit 13'000 PS und über 10 km Spülschläuchen
- Leistungsstärkste Saugfahrzeuge mit den Traummassen 40 t, 5 Achsen, 11 m lang
- Blitzblank mit 8 Kehrmaschinen
- Durchblick mit 30 Kanalfernsehkameras – auch in 3D
- Die grösste Absperrblase für Dichtheitsprüfungen in der Schweiz

### Festwirtschaft

- für gesellige Momente

### Kinderparadies

- zum Austoben, Spielen, Spass haben

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Ihr MÖKAH Team

**MÖKAH AG, Oberwilerstrasse 14, 8444 Henggart**  
[www.kanalreinigung.ch](http://www.kanalreinigung.ch), Telefon 052 305 11 11